

GEMEINDE RIFFIAN

COMUNE DI RIFIANO



**Verordnung betreffend die
Einsprüche gegen
Beschlüsse**

**Regolamento concernente
l'opposizione a deliberazioni**

Fassung 2006

Versione 2006

Inhaltsverzeichnis

Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung.....	5
Art. 2 Sprachbestimmungen	5
Art. 3 Gegenstand des Einspruches	5
Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches	5
Art. 5 Verfahrensvorschriften	6
Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen.....	7

Indice

Art. 1 Oggetto del presente regolamento	5
Art. 2 Disposizioni linguistiche	5
Art. 3 Oggetto dell'opposizione.....	5
Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione.....	5
Art. 5 Norme procedurali.....	6
Art. 6 Modalità di risposta e termini.....	7

Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung	Art. 1 Oggetto del presente regolamento
1. Diese Verordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindegatzung in der jeweils geltenden Fassung die Modalitäten, Fristen und Verfahren für die Beantwortung der Einsprüche gegen Beschlüsse durch den Gemeindegatsschuss.	1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico sull'ordinamento dei Comuni e dello statuto comunale nel testo vigente, le modalità, i termini e le procedure di risposta alle opposizioni avverso deliberazioni comunali da parte della giunta comunale.
Art. 2 Sprachbestimmungen	Art. 2 Disposizioni linguistiche
1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.	1. Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i generi.
Art. 3 Gegenstand des Einspruches	Art. 3 Oggetto dell'opposizione
1. Die Interessierten können gegen sämtliche Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindegatsschusses Einspruch beim Gemeindegatsschuss erheben. Jeder Einspruch kann nur einen einzigen Beschluss betreffen.	1. Gli interessati possono proporre opposizione alla giunta comunale avverso tutte le deliberazioni del consiglio comunale e della giunta comunale. Ciascuna opposizione può riguardare solo una singola deliberazione.
Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches	Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione
1. Der Einspruch gegen einen Beschluss muss schriftlich abgefasst, vom Interessierten unterzeichnet und innerhalb des Zeitraumes der Veröffentlichung des Beschlusses an der Gemeindegamtstafel in der Gemeinde eingereicht und protokolliert werden. Auf Anfrage wird der Empfang bestätigt.	1. L'opposizione avverso una deliberazione deve essere redatta per iscritto, sottoscritta dall'interessato, presentata e protocollata in comune entro il periodo di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio comunale. Su richiesta ne viene confermata la ricezione.
2. Der Einspruch muss die Identifizierungsdaten bzw. Angaben zur eindeutigen Identifizierung des Beschlusses, sowie die beanstandeten Elemente und die Gründe der Beanstandung enthalten. Der Einspruch kann nicht einen Beschluss zum Gegenstand haben, mit welchem eine Entscheidung im Zusammenhang mit einem Einspruch getroffen worden ist.	2. L'opposizione deve contenere gli elementi identificativi della deliberazione e precisamente i dati che consentano di individuarla chiaramente nonché gli elementi oggetto di contestazione e le motivazioni della stessa contestazione. L'opposizione non può riguardare una deliberazione, con la quale è stata assunta una decisione su una precedente opposizione.
3. Falls der Einspruch von mehreren Interessierten eingebracht und unterzeichnet wird, muss jene Person samt Anschrift	3. Qualora l'opposizione sia presentata e sottoscritta da più interessati, deve essere indicato il nome del rappresentante unico con

angeführt werden, an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Einspruch stellvertretend für alle Unterzeichner zu richten sind.	il relativo domicilio, valido per tutti i sottoscrittori, cui effettuare tutte le comunicazioni relative all'opposizione.
4. Dem Einspruch können auch zweckdienliche Unterlagen und Gutachten beigelegt werden.	4. All'opposizione possono essere allegati anche documenti e pareri ritenuti utili allo scopo.
5. Die Verletzung der Bestimmungen dieses und des vorangehenden Artikels zieht die Unzulässigkeit des Einspruches und die anschließende Archivierung desselben nach sich.	5. L'inosservanza delle disposizioni di questo e del precedente articolo comporta l'inammissibilità dell'opposizione e la conseguente archiviazione della stessa.
Art. 5 Verfahrensvorschriften	Art. 5 Norme procedurali
1. Der Gemeindevausschuss trifft über den eingereichten Einspruch innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Vorlage desselben eine Entscheidung mittels eines förmlichen Beschlusses, nachdem die Zulässigkeit festgestellt worden ist.	1. La giunta comunale, entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione dell'opposizione, assume una decisione in merito alla stessa con una deliberazione formale, dopo aver accertato l'ammissibilità dell'opposizione stessa.
2. Zunächst stellt der Gemeindevausschuss die Zulässigkeit des Einspruches fest. Bei Feststellung von Gründen, welche die Unzulässigkeit und die Archivierung nach sich ziehen, ist lediglich ein entsprechender Vermerk in die Sitzungsniederschrift aufzunehmen. Bei Feststellung der Zulässigkeit kommen die nachstehenden Absätze zur Anwendung.	2. Innanzitutto la giunta comunale accerta l'ammissibilità dell'opposizione. Qualora vengano accertati motivi, cui conseguano l'inammissibilità e l'archiviazione, ne va semplicemente fatta annotazione nel verbale di seduta. Qualora venga accertata l'ammissibilità trovano applicazione i commi successivi.
3. Falls der Einspruch gegen einen Gemeindevausschussbeschluss gerichtet ist, kann der Gemeindevausschuss den Einspruch ablehnen oder ganz oder teilweise annehmen.	3. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione della giunta comunale, la giunta comunale può respingerla o accoglierla in tutto o in parte.
4. Falls der Einspruch gegen einen Gemeinderatsbeschluss gerichtet ist, entscheidet der Gemeindevausschuss innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist über die Annahme bzw. Ablehnung des Einspruches. Im Falle der Annahme des Einspruches wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung ein entsprechender Beschlussvorschlag zur Beschlussfassung unterbreitet. Im Falle der Ablehnung des Einspruches durch den Gemeindevausschuss	4. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione consiliare, la giunta comunale decide entro il termine di cui al comma 1, approvando una proposta di deliberazione sull'accoglimento o sul rigetto dell'opposizione. In caso di accoglimento dell'opposizione viene sottoposta al consiglio comunale nella seduta successiva una corrispondente proposta di deliberazione per la relativa adozione. In caso di rigetto dell'opposizione da parte della giunta

wird das Verfahren archiviert.	comunale, il procedimento viene archiviato.
5. Der Gemeindevausschuss kann den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer des Einspruches anhören.	5. La giunta comunale può disporre che venga sentito il presentatore rispettivamente il rappresentante dei presentatori dell'opposizione.
Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen	Art. 6 Modalità di risposta e termini
1. Der Bürgermeister informiert den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer über die im Zusammenhang mit dem jeweiligen Einspruch getroffenen Entscheidungen innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tage.	1. Il sindaco informa il presentatore, rispettivamente il rappresentante dei presentatori, riguardo le decisioni assunte in ordine alla relativa opposizione entro i successivi 15 (quindici) giorni.

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 13 vom 16.05.2007.

Approvato con delibera della Giunta comunale n. 13 del 16.05.2007.

gez. DER BÜRGERMEISTER

f.to IL SINDACO

Karl Werner

gez. DER GEMEINDESEKRETÄR

f.to IL SEGRETARIO COMUNALE

Dino Dalceggio